



HOSPICE CASA SPERANȚEI
PREȚUIM FIECARE CLIPĂ DE VIAȚĂ



RAPORT ANUAL **ANNUAL REPORT** Every moment counts, 1992 - 2012

Andrei G. 19 ani,
Pacient HOSPICE
din 2004
19 years old,
HOSPICE patient
since 2004

hospice.ro



Georgina, Ducesa de Norfolk
patron spiritual HOSPICE
Georgina, Duchess of Norfolk
HOSPICE Patron

“

Cred că în aceste timpuri când lumea este atât de mică, este inacceptabil să existe astfel de suferințe precum cele pe care le-am văzut în Europa de Sud-Est“

I think in this day and age when the world is so small - for us to have the kind of suffering that I've seen in Eastern Europe is just not acceptable.

”

CUPRINS

contents

01

MESAJUL PREȘEDINTELUI
President's message

02

MISIUNEA ȘI VIZIUNEA HOSPICE
Our mission and vision

03

REȚEAUA HOSPICES OF HOPE
Hospices of Hope Network

04

ÎNCEPUTURI
Early years

05

REPERE ÎN TIMP
HOSPICE milestones

06

ÎNGRIJIREA HOSPICE
HOSPICE care

07

15 ANI DE EDUCAȚIE HOSPICE
15 years of HOSPICE education

08

ADVOCACY
Advocacy

09

SERVICII GRATUITE. CUM?
Free of charge services. How?

10

PREMII ȘI DISTINȚII
HOSPICE awards

11

VIITORUL HOSPICE
HOSPICE future

12

VOLUNTARI HOSPICE
HOSPICE volunteers

13

PATRONI ONORIFICI
Honorary Patrons

14

HOSPICE ÎN CIFRE
HOSPICE financials

15

HOSPICE ONLINE
Social media

01 | MESAJUL PREȘEDINTELUI

President's message



În numele echipei HOSPICE, mulțumesc tuturor celor care ne-au ajutat în această uimitoare călătorie. Mai avem atâtea de făcut și suntem siguri că veți fi alături de noi și în următorii 20 de ani.

On behalf of the HOSPICE team thank you to everyone who has helped us on our amazing journey. So much remains to be done and we trust that you will stay alongside us during the next 20 years!

GRAHAM PEROLLS OBE
Președinte / President
HOSPICE Casa Speranței

La mulți ani! Happy Birthday!

HOSPICE Casa Speranței împlinește 20 de ani și cred că avem cu adevărat un motiv să sărbătorim. Când a început să funcționeze fundația, în 1992, aveam doar un medic cu jumătate de normă, o asistentă și un instructor din Anglia. Îmi amintesc cât de uimiți au fost pacienții când venea cineva să îi îngrijească și nu le cerea bani pentru asta.

Astăzi, HOSPICE Casa Speranței are o echipă de 150 de persoane și mai mult de 250 de voluntari dedicați. Mai mult de 12.000 de pacienți au primit îngrijiri gratuite de tip hospice și mai mult de 12.500 de specialiști din domeniul medical au fost pregătiți aici. Dar poate cel mai important aspect este acela că îngrijirea paliativă a fost recunoscută ca domeniu al medicinei în România și că, mai mult de 30 de organizații din toată țara ajută acum și fac diferența în viața celor care au nevoie de acest tip de servicii. HOSPICE Casa Speranței a fost recunoscută ca fiind centru de excelență și training în Europa de Sud-Est.

HOSPICE Casa Sperantei has reached its 20th anniversary, and I think this is a milestone we can truly celebrate. When the charity began working in 1992, we had just one part-time doctor, a nurse and a trainer from the UK. I remember how astonished the patients were when they opened the door to someone who wanted to take care of them and didn't ask for any money!

Today, HOSPICE Casa Sperantei has a team of 150 staff and more than 250 volunteers. More than 12,000 patients have received free of charge hospice (palliative) care and 12,500 medical professionals have received training. Even more importantly, hospice care - the care of patients with a terminal or life-limiting illness - has become a recognised field of medicine in Romania and more than 30 organisations across the country are now helping to make a difference to the lives of those who need this type of care. HOSPICE Casa Sperantei has been acknowledged as the leading palliative care provider and source of specialist training in South Eastern Europe.



Am primit un sprijin fantastic din partea comunităților în care ne desfășurăm proiectele și din partea unor donatori generoși, atât din România, cât și din afară

We have received fantastic support from the communities we serve and from so many generous donors, both in Romania and further afield



Am fost norocoși să avem o echipă profesionistă și dedicată și la fel și voluntarii noștri

We have been fortunate to find the most dedicated and professional staff and volunteers

CUM AM AJUNS AȘA DEPARTE? So how have we come this far?



Am construit pas cu pas o reputație a excelenței în munca noastră

We have slowly built up an outstanding reputation for excellence



Ne-am rugat, am muncit din greu și am perseverat în perioadele dificile

We have prayed, worked hard and persevered in times of difficulty



Noi, împreună cu tine, am crezut în cauza noastră și am fost inspirați de poveștile pacienților noștri să continuăm

Together with you, we have believed in our cause and been inspired by the patients we have cared for



“

UNDE ESTE VIAȚĂ
ESTE ȘI SPERANȚĂ.

Where there's life,
there's hope.

Cicero

”

02 | MISIUNEA ȘI VIZIUNEA HOSPICE

Mission and Vision

MISIUNEA HOSPICE MISSION

Introducerea și dezvoltarea în România a îngrijirilor paliative pentru bolnavii incurabili, promovarea serviciilor la nivel național prin programe de educație, informare și advocacy și dezvoltarea capacității de atragere de fonduri.

Pioneer and develop palliative care services in Romania for patients with a terminal illness, raise awareness at a national level through advocacy, promotion and education and build fundraising capacity.

VIZIUNEA HOSPICE VISION

Credem că toate persoanele suferind de boli grave sau incurabile în stadii avansate trebuie să beneficieze în mod gratuit și la momentul oportun de servicii specializate de îngrijiri paliative, iar familiile acestora trebuie să aibă acces la servicii de sprijin și consiliere.

We believe that everyone affected by terminal or life-limiting illnesses should be able to benefit from free of charge specialised palliative care services at the appropriate time and that their families should be able to receive counselling and support.



03 | REȚEAUA HOSPICES OF HOPE

The Hospices of Hope network



HOSPICE CASA SPERANȚEI

face parte din rețeaua Hospices of Hope, care mai are membri în Republica Moldova (Hospice Angelus) și Serbia (BELhospice).

HOSPICES OF HOPE

este o organizație caritabilă dedicată sprijinirii dezvoltării îngrijirii paliative/ hospice din Europa de Sud-Est prin furnizarea de expertiză tehnică, educație și formare, advocacy și finanțare. Împreună luptăm pentru promovarea îngrijirii paliative / hospice în regiune, lucrând cu guverne pentru îmbunătățirea legislațiilor, creșterea accesului la servicii și a resurselor disponibile pentru ajutorarea tuturor celor care suferă din cauza unei boli terminale sau amenințătoare de viață.

HOSPICE CASA SPERANȚEI

is part of the Hospices of Hope network, which also has members in the Republic of Moldova (Hospice Angelus) and Serbia (BELhospice).

HOSPICES OF HOPE

is a UK charity dedicated to supporting the development of hospice/ palliative care in South East Europe by providing technical expertise, advocacy, training and funding.

Together we are striving to promote hospice/ palliative care in the region and working with governments to improve legislation, widen access to services and increase the resources available to help all those suffering from a terminal or life-threatening illness.



România

HOSPICE Casa Speranței

hospice.ro



Moldova

HOSPICE Angelus

hospiceangelus.md



Serbia

BEL HOSPICE

belhospice.org

“

DORIM SĂ CREEM SPERANȚĂ
PENTRU PERSOANE...
TREBUIE SĂ DĂM SPERANȚĂ,
SĂ SPERĂM TOT TIMPUL.

We want to create hope for the
person... we must give hope,
always hope.

Mother Teresa

”



04 ÎNCEPUTURI

The early years

De Graham Perolls, fondator HOSPICE Casa Speranței.
By Graham Perolls, founder of HOSPICE Casa Sperantei.

1975

Povestea a început pe vremea când am vizitat prima oară România, ca turist.

The story began with my first visit to Romania as a tourist.



1980

Tatăl meu, Norman, a murit de cancer, îngrijit la Hospice St. Christopher (în Londra), iar îngrijirea de care a avut parte acolo m-a inspirat să înființez un hospice de caritate, Fundația Hospice Ellenor, în orasul meu natal, Dartford, din comitatul Kent.

My father, Norman, died from cancer at St Christopher's Hospice, and the care he received during his illness inspired me to set up a hospice charity, the Ellenor Foundation, in my home town of Dartford, Kent.

1989

Am simțit ca pot să-mi folosesc experiența pe care am dobândit-o înființând un hospice în Marea Britanie, pentru a face ceva similar în România. Comitetul de garanți al Fundației Ellenor i-a dat acordul pentru inițierea unei campanii de strângere de fonduri pentru a pune bazele unui hospice în România și acesta a fost punctul de plecare pentru actuala Fundație „Hospices of Hope”.

I felt that I could possibly use my experience in setting up a hospice in the UK, to pioneer hospice care in Romania. The trustees of the Ellenor Foundation allowed me to set up a “Romanian Appeal” and this was the forerunner of what later evolved into the charity we are today, “Hospices of Hope”.

05 | REPERE ÎN TIMP

HOSPICE Milestones

1992



HOSPICE Casa Speranței a început activitatea, cu un birou mic, cu o asistentă și un medic cu jumătate de normă, acordând îngrijiri paliative pentru prima dată în România la domiciliul pacienților.

HOSPICE Casa Speranței began life with an office and just one nurse and a part-time doctor treating terminally ill patients for the first time in Romania, as hospice care at home.

1997



Centrul educational "Prințesa Diana" a fost deschis pentru a împărtăși bunele practici, resurse și cursuri personalului medical și profesioniștilor din domeniu din toată Europa de Sud-Est.

The "Princess Diana" Education Centre was opened to share best practice and provide resources and training for medical professionals across South East Europe.

2002



Se inaugurează prima unitatea cu paturi HOSPICE, din țară, la Brașov.

Romania's first in-patient hospice was opened in Brașov.



2004

Deschiderea Centrului de resurse Nicholas Edeleanu (ce oferă resurse, material educațional și cursuri organizațiilor interesate de îngrijirea de tip hospice).

Opening of the “Nicholas Edeleanu Institute and Training Center” (share resources, educational materials and training to organisations interested in hospice care).

2006

HOSPICE Casa Speranței a început să ofere servicii de îngrijire la domiciliu copiilor și adulților din capitala României.

HOSPICE Casa Speranței began providing hospice care to terminally adults and children in Romania’s capital, Bucharest.

2008

Este oferit și serviciul de îngrijire în ambulatoriu, în cadrul clinicii medicale din București.

Bucharest’s first out-patient clinic opened to provide further care and relief for patients in the capital.

2009

Extinderea serviciilor în județul Brașov prin crearea echipelor de rural în cadrul unui proiect pilot realizat în Făgăraș și Zărnești.

Two rural teams were started as a pilot project to demonstrate to the Romanian Government how palliative care can be provided in a rural setting.



06 ÎNGRIJIRE HOSPICE

HOSPICE care

Îngrijirea paliativă constă în asistență medicală, suport social, psiho-emoțional și spiritual pentru pacienți de toate vârstele și pentru familiile acestora.

Echipa noastră de profesioniști, formată din medici, asistenți medicali, asistenți sociali, psihologi, consilieri spirituali, terapeuți și mulți alții, concură la asigurarea unor servicii gratuite, specializate și de calitate, adaptate stadiului și evoluției bolii, acolo unde pacientul își dorește: la domiciliu, în centre de zi, în ambulator sau prin internare în secțiile noastre cu paturi.

Palliative care consists of medical assistance, social, psycho-emotional and spiritual support for patients and their families, when confronted with life-threatening diseases.

Our team of professionals (doctors, nurses, social workers, psychologists, chaplains, therapists and many others) work together to provide free of charge, specialist services, adapted to the stage and evolution of the illness, to share best practice and provide resources and training for medical professionals across South East Europe, wherever the patients wish: in their own homes, in day centres, out-patient clinics or the in-patient units.

2011



Achiziționarea terenului pentru o unitate cu paturi în Sectorul 2 din București.

Purchased a site for a new in-patient unit, in Sector 2, of Romania's Capital, Bucharest.

12,500 Pacienți în
Patients in **20** ani.
years.

06.1

SERVICII HOSPICE GRATUITE

Free of charge
HOSPICE services



Îngrijiri paliative la domiciliu
Homecare



Unitatea cu paturi adulți și copii
Adult & children's in-patient unit



Centrul de zi adulți și copii
Adult & children's day centre



Asistență socială
Social Work



Asistență psihologică
Emotional support



Cabinete de consultații
Out-patient clinics



Protezare mamară
Breast care clinic



Stoma-terapie
Stoma clinic

06.2 | ÎN 2011
In 2011

1,459

Pacienți noi luați în evidență în 2011
New patients admitted to the services in 2011

14,237

Vizite pentru îngrijiri paliative la domiciliu în 2011
Home-care visits in 2011

406

Internări în unitatea cu paturi în 2011
Admissions to the in-patient unit in 2011

1,456

Participări în centrul de zi adulți în 2011
adult's day centre attendances in 2011

2,236

Vizite ale asistenților sociali la domiciliu
Social workers interventions

4,763

Intervenții ale asistenților sociali
pentru obținerea de drepturi
Social workers interventions for
obtaining legal right

478

Vizite ale asistenților sociali în
unitatea cu paturi adulți
Social workers visits to the
Adult's Inpatient Unit

419

Pacienți noi, adulți și copii, admiși
în programul social
Patients admitted in the social
program (adults and children)

150

Copii pacienți și frații lor au participat la serbările HOSPICE organizate în 2011
Children patients and siblings participation in HOSPICE celebrations in 2011

100

Copii pacienți și însoțitorii lor au participat la taberele și excursiile HOSPICE organizate în 2011
Children patients and siblings participation in HOSPICE camps and trips in 2011

12

Grupuri de suport
Support groups

42,64%

Din pacienții care ajung la HOSPICE din cauza unei boli incurabile sunt cazuri sociale
Of HOSPICE patients are social cases



Programul de bereavement HOSPICE

Sprijin oferit în perioada de doliu familiilor pacienților

HOSPICE bereavement program

Support offered in the grieving period to patient's family

152



ADULȚI au beneficiat de serviciul de bereavement în 2011, prin vizite la sediu, instituții și acasă

ADULT beneficiaries of the HOSPICE bereavement program in 2011

42



COPII au beneficiat de serviciul de bereavement în 2011, prin vizite la sediu, instituții și acasă

CHILDREN received HOSPICE bereavement support in 2011

07 | 15 ANI DE EDUCAȚIE HOSPICE

15 Years of HOSPICE education

1997

Prin inaugurarea Centrului de Studii "Prințesa Diana" pentru Medicină Paliativă de la Brașov, HOSPICE Casa Speranței și-a propus să contribuie, prin programe educaționale, la promovarea principiilor și practicii îngrijirilor paliative, un domeniu încă de noutate în sistemul românesc de sănătate.

Ulterior, în anul 2004 cursurile și programele s-au dezvoltat prin înființarea în cadrul Fundației, a Centrului de Resurse pentru Hospice și Îngrijire Paliativă "Nicholas Edeleanu" din București.

1999

După recunoașterea oficială, în 1999, a îngrijirilor paliative ca supraspecializare medicală (ulterior atestat), interesul personalului medical pentru servicii paliative a crescut foarte mult. De-a lungul anilor programele noastre au propus forme de educație tot mai variate, cursurile de bază în formarea profesională, module de îngrijiri paliative în facultăți de medicină, colegii și școli postliceale de asistență medicală. De asemenea, educație medicală continuă prin obținerea atestatului în îngrijiri paliative, cursuri on-line pentru medici, cursuri de scurtă durată pe diferite teme de interes (controlul durerii, comunicare, îngrijire specifică și, recent, cursuri masterale post-universitare).

2003

Cursurile sunt organizate în colaborare cu Școala Națională de Sănătate Publică, Management Sanitar, Colegiul Medicilor din România și Ordinul Asistenților Medicali Generaliști, Moașelor și Asistenților Medicali din România.

După anul 2003, când HOSPICE Casa Speranței a fost cotate ca unul dintre cele 5 centre de excelență în domeniul paliativei din Europa de Est, experiența și cunoștințele organizației au fost împărtășite către țări din Europa de Est, Asia Centrală și de Vest.

12.500

de specialiști din domeniul medical au fost pregătiți în cursurile și conferințele naționale și internaționale organizate de HOSPICE Casa Speranței.

En



1997

Following the inauguration of the Princess Diana Study Centre for Palliative Care in Brasov, HOSPICE Casa Speranței set out through educational programmes and awareness raising to promote the principles and practice of palliative care, a new concept for the Romanian health system.

Later, in 2004, the courses and programmes were further developed through the establishment of the “Nicholas Edeleanu” Resource Centre for HOSPICE and Palliative Care in Bucharest.



1999

After the official recognition of palliative care as a medical speciality in 1999, medical professionals become more interested in palliative care services.

Over the years, our range of educational programmes has grown: from basic courses for professional development in medical faculties, colleges and post-graduate schools to continuous medical education; palliative care diplomas, online courses for doctors, short courses on different aspects such as pain relief, communication, and bereavement care and recently, a masters degree in palliative care.



2003

The courses are organised in partnership with the National Public Health School, Health Management Body, Romanian Medical College, and the Order of Romanian Nurses and Midwives.

After 2003, when HOSPICE Casa Speranței was designated as one of the 5 centres of excellence in palliative care in Eastern Europe, the experience and knowledge of the organisation were shared with countries from Eastern Europe and Central and Western Asia.

12.500

medical professionals have received palliative care training through the courses and national and international conferences organised by HOSPICE Casa Sperantei.



08 | ADVOCACY PENTRU ÎNGRIJIREA PALIATIVĂ

Advocacy for palliative care

De 15 ani pledăm pentru promovarea paliatiei în sistemul de sănătate, pentru ca pacienții cu boli incurabile să aibă acces la servicii specializate.

Am reușit să îmbunătățim percepția autorităților asupra nevoii de servicii paliative, ceea ce s-a concretizat în schimbări legislative care au deschis calea dezvoltării de noi servicii.

A fost un drum de început, pe care suntem datori să-l continuăm, pentru ca serviciile paliative sporadice din România de azi să devină parte a sistemului și strategiei naționale de sănătate de mâine.

15 years we have promoted palliative care in the public health system so terminally ill patients have access to specialist services.

We managed to improve the perception of the authorities about palliative care and that made the adoption and development of new services possible.

This is just the beginning and the work needs to continue so that palliative services in Romania become part of the national system and part of tomorrow's national strategy.

08.1

ADVOCACY, INIȚIATIVE

Advocacy initiatives

2002

Elaborarea, împreună cu alți furnizori din domeniu, a primelor standarde de îngrijiri paliative.

Writing, in collaboration with our partners, the very first palliative care standards.

2003

Introducerea îngrijirilor paliative la domiciliu în Contractul Cadru, și a celor din unități cu paturi în 2007.

Introducing palliative home care and in-patient care (2007) in the National Framework Contract.

2005

Contribuție la schimbarea Legii 339/2005, care facilitează accesul pacienților la medicația pentru controlul durerii.

Contributing to the change in legislation, Law 339/2005, which facilitates the access of patients to drugs for pain relief.





2006

Inițiativa unei Coaliții Naționale a furnizorilor de îngrijiri paliative, care reunește într-o structură informală furnizori de servicii de îngrijiri paliative din ONG-uri, sistemul public și privat.

Initiating the National Coalition of palliative care providers which unites the palliative care providers from non-profit organisations and public and private systems in an informal structure.

2008

Parteneriat cu Ministerul Sănătății și FABC (Federația Asociațiilor Bolnavilor de Cancer) în scopul elaborării primului Plan Național de Paliatie, ca parte componentă a Programului Național de Cancer.

Partnering with the Ministry of Health and the Federation of Patients with Cancer to create the first National Palliative Plan as part of the National Cancer Program.

2009

Propunerea unor amendamente la diferite acte normative care vizează promovarea paliatiei, printre care stabilirea normativelor de personal pentru serviciile de paliatie.

Proposing amendments to laws regarding palliative care and staffing norms.

2010

Studiu privind costurile reale ale serviciilor de îngrijiri paliative în unități cu paturi și la domiciliu, și propunerea acestora la Casa Națională de Asigurări de Sănătate, ca reper pentru finanțarea serviciilor.

Publishing a study about real costs of palliative services in the in-patient units and home care was undertaken and proposed to the National Health Insurance as a standard for financing services.

2011

Actualizare a Standardelor de calitate pentru îngrijirile paliative în unități cu paturi, la domiciliu și în ambulator; elaborarea Protocoalelor clinice pentru îngrijirile paliative; contribuție la elaborarea unei Strategii naționale pentru îngrijirile paliative.

Updating the quality standards for palliative care for the in-patient units, home care and out-patient services; drawing up clinical procedures for palliative care; contributing to the drawing up of a National Strategy for Palliative Care.

Acestea sunt câteva dintre contribuțiile noastre la promovarea paliatiei în toți acești ani.

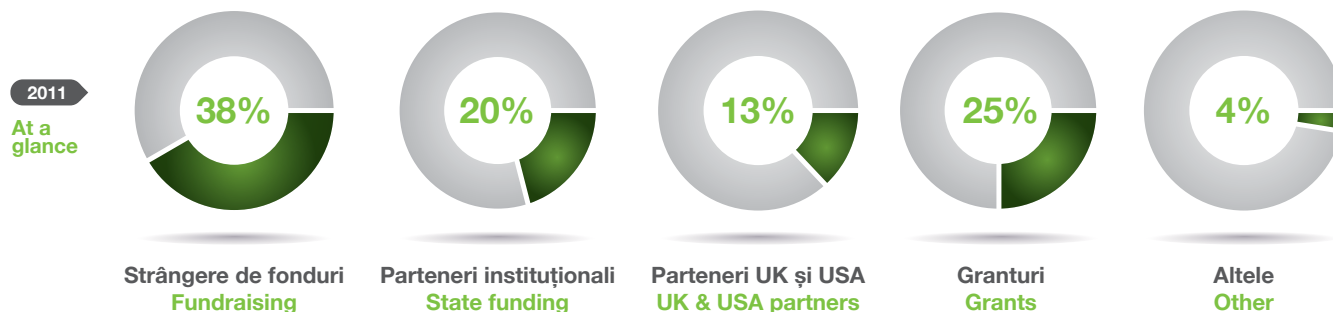
These are some of our contributions to raising awareness of palliative care in Romania over the years.

09 | SERVICII GRATUITE... CUM?

Free of charge services... How?

Am reușit să ne asigurăm bugetul de funcționare în cei 20 de ani, prin sprijinul comunităților în care funcționăm, sectorului de afaceri precum și a evenimentelor și campaniilor de caritate.

We have managed to secure our running costs over the past 20 years with the help of the communities we work in, the business sector and charity events and campaigns. This is how you made this possible in 2011:



Evenimentele și campaniile HOSPICE Casa Speranței sunt cele care țin fundația conectată la comunitate, informează cetățenii despre îngrijirea paliativă și strâng fondurile atât de necesare funcționării serviciilor noastre. The HOSPICE events & campaigns keep the organisation connected to the community, create awareness about palliative care and raise the necessary funds to keep our services active.

09.1 | EVENIMENTE ȘI CAMPANII HOSPICE ÎN 2011

Some of the HOSPICE events and campaigns in 2011



BALUL DE CARITATE "EDELWEISS" THE "EDELWEISS" CHARITY BALL



Cel mai mare bal
de caritate din
România
The biggest charity
ball in Romania



170,000 €

Fonduri obținute
Raised



HOSPICE LA BUCHAREST INTERNATIONAL MARATHON HOSPICE AT THE BUCHAREST INTERNATIONAL MARATHON



Din 2009 suntem
fundația oficială a
Maratonului
Official charity
since 2009



42,500 €

Fonduri obținute
Raised



CAMPANIA 2% DIN IMPOZITUL DATORAT STATULUI 2% OUT OF THE TAXES CAMPAIGN



Redirecționarea a
2% din impozitul
datorat statului
Redirecting 2% of
your taxes



160,130 €

Fonduri obținute
Raised



CAMPANIA ANUALĂ "LUNA FLORII DE COLT" THE ANNUAL "EDELWEISS MONTH" CAMPAIGN



Campanie HOSPICE
organizată în școli
și biserici
HOSPICE campaign in
schools & churches



10,711 €

Fonduri obținute
Raised



CAMPANIA DE IARNĂ PRIN SMS HOSPICE TEXT WINTER CAMPAIGN



Campanie națională
de atragere de fonduri
prin SMS
TEXT donation
campaign



10,986 €

Fonduri obținute
Raised



CAMPANIA HOSPICE DE DONAȚII SALARIALE THE HOSPICE PAYROLL GIVING CAMPAIGN



Dirjecționare periodică
căt're fundație, direct
din salariu
Monthly donation from
individuals from their salary



10,031 €

Fonduri obținute
Raised

DATE ȘI CIFRE DE LA MARATON 2011

Facts & Figures from the
Bucharest International
Marathon, 2011

110

Alergători HOSPICE
HOSPICE runners

42,500 €

Fonduri atrase în beneficiul
cauzei HOSPICE
Raised for the
HOSPICE cause

80

Voluntari implicați în organizare
din care 25 angajați
ai companiei Oracle România
Volunteers involved in organising
the event (25 of them
employees of Oracle Romania)

09.2 | IMPLICĂ-TE ACUM!

Get involved now!



TU / YOU

Voluntar, 2%, participare la evenimente HOSPICE, debit direct, donații online
Volunteer, 2%, participate in HOSPICE events, direct debit, online donations



COMPANIE / CORPORATE

Partener pe evenimente, 20% din impozit, program de donații salariale, voluntariat corporatist, organizează tu un eveniment pentru HOSPICE, alege tu spre ce serviciu HOSPICE se duce sponsorizarea ta
Event partnership, 20% of taxes, payroll giving scheme, corporate volunteering, organise an event for HOSPICE, choose which one of the HOSPICE services to sponsor

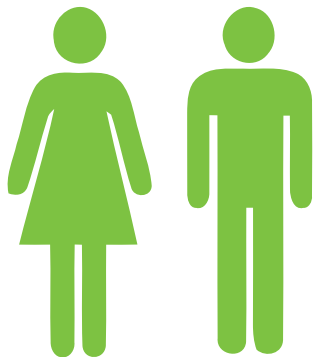


ÎMPREUNĂ / TOGETHER

Puteți să cântați, să dansați, să cumpărați o floare de colț să scrieți un articol bun sau o știre atractivă fie în media fie pe propriul blog, să vă invitați prietenii la evenimente, să contribuiți la costurile de organizare sau cu sonorizarea sau să oferiți masa, cazarea pentru artiștii care vin special pentru evenimentele noastre.
You can dance, you can sing, you can buy edelweiss flowers, you can try your luck on a raffle or an auction, you can write an article or an attractive post on your blog, you can invite your friends to an event, you can sponsor an event or offer lunch and accommodation for the artists that travel for our events.

SPUNE ȘI
ALTORA
POVESTEA
HOSPICE

Tell your
friends about
the HOSPICE



Era în anul 2001 când m-am implicat pentru prima dată pentru hospice și știu că implicarea mea a contat. Trebuie să vă spun că nimeni nu poate schimba ceva, nici pentru pacienți, nici pentru cei care lucrează acolo, fără bani. Vă rog să donați, donați cât de mult puteți, vă rog să faceți și voi diferența.

It was back in 2001 when I first got involved with the HOSPICE and I know I've made a difference and I have to tell you that none of us can make that difference, not for the patients, not for the workers, without money. Please give, please give as much as you can, please make the difference.

Lord Digby Jones
de Birmingham
Patron Spiritual Hospice



10 | PREMII ȘI DISTINCȚII HOSPICE

HOSPICE awards

PREMIUL 1 / 1st PLACE

Gala Societății Civile 2012
Civil Society Awards 2012

2 decenii de Îngrijire Paliativă în România
2 decades of Palliative Care in Romania

PREMIUL 1 / 1st PLACE

Gala Societății Civile 2012
Civil Society Awards 2012

Implicare socială
Social involvement

PREMIUL 2 / 2nd PLACE

Gala Societății Civile 2012
Civil Society Awards 2012

campanii și proiecte de CSR
CSR programmes

PREMIUL PENTRU AWARD FOR

**Cel mai promițător brand ONG
din România 2012**
**The most promising NGO brand
in Romania 2012**

PREMIU / AWARD

Gala Oameni pentru Oameni 2010
**People for People Civil Society
Awards 2010**

Cel mai bun coordonator de fundraising
Best fundraising coordinator

PREMIUL “Carol Davila” “Carol Davila” AWARD

**Instituția medicală privată
a anului 2009**
**private medical institution
of the year 2009**



RECUNOAȘTEREA COMUNITĂȚII FACE PARTE
DIN MOTORUL CARE NE ÎMPINGE CĂTRE VIITOR.

PREMIUL 1 / 1st PLACE

Gala Societății Civile 2009
Civil Society Awards 2009

Servicii sociale pentru categorii defavorizate
Social services for disadvantaged groups

DIPLOMĂ / DEGREE

Colegiul Medicilor 2008
College of Physicians 2008

Promovarea medicinei brașovene
Medical development

PREMIUL SPECIAL SPECIAL AWARD

Gala Societății Civile 2008
Civil Society Awards 2008

Campania "Nu pierde nici o clipă"
"Don't miss any moment" Campaign

PREMIILE "CONFIDENȚIAL" AWARDS "CONFIDENTIAL"

Ediția 2008 Edition

promovarea îngrijirii paliative în România
și Europa de Est
promoting palliative care in Romania
and Eastern Europe

PREMIU / AWARD

Gala Oameni pentru Oameni
2005 - 2006

People for People Civil Society
Awards 2005 - 2006

Implicare socială în campanii de fundraising
Social involvement in fundraising campaigns

Community recognition is part of
the engine that drives us forward.

Echipa HOSPICE
The HOSPICE team



11 | VIITORUL HOSPICE

HOSPICE future

În 2011, au fost realizate primele repere cheie pentru proiectul nostru Noul HOSPICE București: a fost achiziționat terenul în Sectorul 2 într-o zonă liniștită, la malul lacului. Planurile arhitectului au fost întocmite, iar autorizațiile de construcție au fost obținute. Pentru acest obiectiv ne-am propus să strângem 4,7 milioane de euro.

Am reușit să acoperim mai mult de 3 milioane de euro. Campania de strângere de fonduri este în curs de desfășurare și a intrat în faza publică.

3,000,000 € raised so far

4,700,000 € 

In 2011 some key milestones were achieved for our New Bucharest HOSPICE project: land was purchased in Sector 2 in a peaceful area beside a lake, architect's plans were drawn, and the building permits were obtained.

Over 3 million Euros have now been committed towards the overall target of 4.7 million Euros. Preparations are underway to enter the public phase of the this project's fundraising campaign.





Până în 2015 echipa HOSPICE Casa Speranței se va dezvolta și va crește cu aproximativ 100 de specialiști, iar capacitatea de îngrijire în unitățile cu paturi va fi mai mare cu 30 paturi, prin inaugurarea noului Hospice București.

De asemenea, va crește numărul de pacienți îngrijiți anual cu peste 2000 pacienți. Aceste planuri ambițioase vor necesita o activitate de strângere de fonduri pentru acoperirea unui buget anual de derulare a proiectelor de peste

4,000,000 €

per year will be the budget needed to cover our ambitious plans, therefore consistent fundraising will be required.

The HOSPICE Casa Sperantei team will continue to grow and by 2015 there will be 100 new specialist staff and, with the opening of the new Bucharest Hospice, 30 additional beds. Also the number of patients we care for each year will grow to over 2000.

PROVOCĂRI Challenges

- Servicii gratuite medico-sociale unor categorii de pacienți defavorizați
- Srijin pentru înființarea și dezvoltarea noilor centre de îngrijire paliativă
- Mentținerea calității serviciilor pe care le oferim
- Extinderea programelor de educație pentru specialiști
- Introducerea unor reglementări legislative specifice acestui domeniu
- Programe de educație la distanță (online)
- Crearea unor echipe mobile pentru spitalele publice
- Construirea unui centru hospice București
- Stabilirea unor mecanisme de finanțare a serviciilor medicale din surse publice

Free medical and social services for disadvantaged patients
Support for new hospice units in Romania and East Europe
Maintaining the high quality of our services
Extending educational programmes for medical professionals
Introducing new specific medical laws
Online educational programmes
Creating public hospital mobile medical teams
Constructing new in-patient units
Establishing new public financing sources

11.1 | HOSPICE BUCUREȘTI

New HOSPICE Bucharest

Vom asigura gratuit următoarele servicii paliative:
The new hospice will offer the following palliative care services free of charge:



Îngrijiri
la domiciliu
Home-care
teams



Internare în
unitatea cu paturi
In-patient
unit



Cabinet
de specialitate
Out-patient
clinic



Echipe specializate
în spitale publice
Hospital
support teams



Centre de zi
adulți și copii
Day care
centres



Programe de educație
pentru pacienții copii
Special needs
education

REALITATEA

HOSPICE facts

15,000



de oameni mor de cancer în fiecare an în București.
În realitate doar 8,44% din bolnavii de cancer
beneficiază de îngrijiri paliative.

15,000



people need palliative care in Bucharest each year.
But in reality less than 8,44% who need these
specialist services have access to them.

12

ADUCEM ALĂTURI DE NOI OAMENI CĂRORA LE PASĂ, VOLUNTARIII HOSPICE

**Most dedicated friends & supporters,
the HOSPICE volunteers**



Voluntarii noștri sunt un ajutor neprețuit pentru Fundație, ei contribuind în fiecare zi pentru ca HOSPICE să fie într-adevăr o casă a speranței.

Ne sunt alături și își rup din timpul lor de fiecare dată când le-o cerem, numai și numai pentru a avea mulțumirea că pacienții noștri își trăiesc fiecare clipă fără durere.

Peste
Over

250

Voluntari în 2011
volunteers in 2011

Our dedicated HOSPICE volunteers are an invaluable aid for the Foundation, helping us every day to be a real house of hope.

They support us and give up their personal time whenever we ask them, just to have the satisfaction that our patients live every moment, without pain.

Peste / Over

850,000

ore de voluntariat / hours volunteered

13 | PATRONI ONORIFICI

Honorary Patrons Committee

H.E. Mark H. Gitenstein
American Ambassador

H.E. Martin Harris
British Ambassador

H.E. Philippe Beaulne
Canadian Ambassador

H.E. Mario Cospito
Italian Ambassador

Sorin Mindrutescu
GM of Oracle & President
of AmCham

Inaki Berroeta
CEO, Vodafone

Pascal Prigent
GM of GSK Romania

Steven van Groningen
President, Raiffeisen Bank

Alexandru Retevoescu
Partner, RTPR Allen & Overy

Tim Wilkinson
Managing Director, DTZ

Roberto Musneci
Senior Partner,
Serban Musneci Consulting

Veronica Savanciuc
President and CEO,
Lowe & Partners

Adrian Rosca
Managing Director,
Chemco Trading

Lavinia Spandonide
President, Volvo

Marten Schoenrock
GM,
Intercontinental

Marialaura Ciampoli
Founder,
CMC Consulting

Claudia Pendred
Director, EBRD Romania

Radu Florescu
CEO,
Saatchi & Saatchi Romania

Sorin Preda
CEO, Global Vision

Libby Gitenstein
Psychiatric nurse
clinical specialist

Seema Paterson
Former Managing Director,
Collins Stewart

Patrick Desbiens
GSK

MULȚUMIM / THANK YOU:

Fundația Vodafone, GlaxoSmithKline, Raiffeisen, BCR, Amgen, Porsche România, Porsche Bank, Porsche InterAuto, PepsiCo, Ernst & Young, Regina Maria, RBS, Sanders Polyfilms, Whiteland, Wipro, Romtelecom, Volvo, Alexandrion, Kronospan Romania, Rail Force, Total Lubricants Romania, Energy Financing Team Romania, Harman Industries, Dallmayr Vending&office, Orion, Iquest Technologies, Asseco See, CMS Cameron McKenna, Coca Cola, Provident, Heineken, Allen & Overy, Oracle, Anchor Group, Kika, Trupa Partizan, Petrofac, Siemens, Grampet & AISB Autoritățile Publice Locale (Primării și Consilii Județene, Teatrul Sică Alexandrescu și Centrul Cultural Reduta, Fotbal Club Steaua București) și mulți alții.

Povestea noastră nu ar fi avut atât de mulți susținători fără aportul partenerilor media dedicați, cărora le mulțumim! The HOSPICE story would not have so many supporters if it wasn't for the dedicated media partners for which we are very grateful.

14 | HOSPICE ÎN CIFRE

HOSPICE financials

ÎNCASĂRI 2011 INCOME

1,920,990 €

Finanțări de la stat Statutory Funding		20,3 %
Donații individuale Individual donations		19,9 %
Anglia și SUA UK & USA		12,8 %
Granturi Trusts		24,7 %
Evenimente Events		10,2 %
Corporații Businesses		7,8 %
Educație Education		1 %
Altele Other		3,3 %

CHELTUIELI 2011 EXPENDITURE

1,988,318 €

Servicii medicale Patient services		69 %
Educație Education		15 %
Atragere fonduri Fundraising		10 %
Administrație Administration		6 %

HOSPICE Casa Speranței a continuat campania pentru Noul HOSPICE din București pe o linie financiară separată.

Această campanie a reușit să atragă în 2011 775,207 EUR. Cheltuielile înregistrate sunt de 693658 EUR.

The charity also continued a separate appeal to build a hospice in Bucharest. In 2011, this appeal raised 775,207 EUR and expended 669,950 EUR.



În noiembrie 2011 sistemul de management al calității a fost audiat și certificat ISO 9001:2008 pentru al doilea ciclu consecutiv de 3 ani, pentru serviciile de îngrijiri paliative și programele de educație a personalului de specialitate. The quality management system of Hospice Casa Speranței was assessed and certified for another 3-year cycle, for meeting the requirements of ISO 9001:2008 in palliative care services and education.

15 | HOSPICE ONLINE

Social media

HOSPICE folosește rețelele sociale pentru a se conecta cu mii de oameni din întreaga lume. Comunitatea noastră online este globală, activă și captivantă.

We use social media to connect with thousands of individual around the world. Our online community is global, viral, active and engaged.



Likes

5,533



Followers

1,385



hospice.ro
facebook.com/HospiceCasaSperantei
twitter.com/HospiceCS



FIECARE
CLIPĂ DE VIAȚĂ
CONTEAZĂ

Every moment
counts



**HOSPICE Casa Speranței
BRAȘOV**

Str. Sitei Nr.17 A 500074 - Brașov RO
T. +40 268 474 405 I +40 372 730 114
F. +40 268 474 467
hospice@hospice.ro

**Centrul de Îngrijiri Paliative
Palliative care Centre - Bucharest**

Str. Fetițelor nr. 26, Sector 3 București
030687 - ROMÂNIA
T. +40 372 706 208 F. +40 21 326 3771
ciphospice@hospice.ro

**Centrul de Studii „Prințesa Diana”
“Princess Diana” Study Centre**

Str. Piatra Mare Nr.101 500133 - Brașov RO
T. +40 268 472 455 / +40 268 513 598
F. +40 268 475 433
cshospice@hospice.ro

**Centrul de Resurse „Nicholas Edeleanu”
“Nicholas Edeleanu” Resource Centre**

Calea Călărași Nr. 109, Sector 3, București
030613 - ROMÂNIA
T. +40 372 706 208 F. +40 21 326 3771
crhospice@hospice.ro

**Făgăraș - punct de lucru
Făgăraș - branch**

Spitalul municipal “Dr. Aurel Tulbure”
505200 - ROMÂNIA
Făgăraș Str. Ghiocelilor nr.1
T. +40 268 281177

**Zărnești - punct de lucru
Zărnești - branch**

Spitalul “Dr. Tiberiu Sparchez”
Str. Policlinicii Nr. 12
505800 - ROMÂNIA
T. +40 771 440783

Hospices of Hope UK

11 High Street, Otford, Kent TN14 5PGT.
+44 (0)1959 525110
office@hospicesofhope.co.uk
www.hospicesofhope.co.uk

Hospices of Hope USA

29 Dickinson Avenue Nyack
10960, New York, USA
T. +1 (0)845 512 8661
hohinc@optonline.net

CONTURI BRAȘOV

LEI: RO30 RZBR 0000 0600 1220 1968 Raiffeisen Brașov
USD: RO25 BPOS 0800 2606 441 USD01 Banc Post Brașov
EUR: RO78 BPOS 0800 2606 441 EUR01 Banc Post Brașov
GBP: RO04 BPOS 0800 2606 441 GBP01 Banc Post Brașov

CONT BUCUREȘTI:

LEI: RO49 BPOS 8520 2606 441 RON01 Banc Post București
SWIFT: BPOS ROBU
CUI: 4921504 Fundația HOSPICE Casa Speranței

HOSPICE Casa Speranței este o organizație de
caritate înregistrată în România cu nr. 37/1992
Președinte: Graham Perolls OBE
Director Executiv: George Ungureanu (Brașov),
Alex Pădureanu (București)

Patroni Spirituali: Andrew Bache CMG,
Mary Baines OBE, Serban Cantacuzino CBE,
Ducesa de Norfolk, Princess Marina Sturdza

Hospice Trustees: Graham Perolls - Președinte, Erik van Geffen,
Mariana Rădoi, Ioan Oarcea, Dan Deteșan, Adrian Stanciu,
James Niblett, Columbia Radu, Sinziana Dragoș,
Marian Nica, Anthony Mauger, David Trow, John Florescu.

hospice.ro
facebook.com/HospiceCasaSperantei